

CÁDIZ

Episodio nacional cómico-lírico-dramático en dos actos y nueve cuadros.

Música de Federico Chueca y Joaquín Valverde.

Libreto de Javier de Burgos.

Estrenado el 20 de noviembre de 1886 en el teatro Apolo de Madrid.

ARGUMENTO

La acción se desarrolla en Cádiz y sus cercanías, en 1810-1812.

ACTO I

La obra se inicia con un coro de gaditanos desconcertados ante los preparativos para defender la ciudad del ataque del ejército francés. Lorenzo y el Rubio, un fraile y un currutaco, de diferente condición social, discuten sobre las posibilidades de éxito. Por otro lado, Carmencita, joven casadera enamorada de un capitán, sufre los asedios de su aya Angustias y de su tutor Cleto, que intenta sacarle de la cabeza las ideas de boda con el capitán para seducirla él mismo. En la escena siguiente el Marqués comunica a Cleto que todo el pueblo está colaborando en la construcción de fortificaciones para proteger la ciudad y que arrasará la casa de verano que posee en las afueras, lo que induce al tutor a urdir una huida con Carmencita, para librarse de los que cree perdedores en la batalla. A continuación la escena presenta un lance de amor entre Curra y el Rubio, llena de gracia. El tutor ha salido de Cádiz en una calesa para organizar su huida y por ello Carmen se ve obligada a pedir cobijo en casa del Marqués; Lorenzo, sobrino de ésta, le ruega que no huya. Mientras, el Rubio, conductor de la calesa, la ha hecho volcar sospechando lo que tramaba Cleto. Anuncian la llegada de soldados de refuerzo y con ello la de Fernando, prometido de Carmen; hay un jolgorio popular que se completa con la detención del tutor.

ACTO II

Se inicia con una fiesta popular que celebra las dificultades de los franceses para acercarse a la ciudad; a dicha fiesta asisten las fuerzas inglesas de apoyo, a quienes los andaluces cantan el número de los lores. Cleto sigue tramando la huida mientras Lorenzo y Fernando hablan de sus acciones de guerra. La desaparición de Carmen y Cleto moviliza a todos para intentar localizarlos. Se da paso a un cuadro titulado La Constitución, en donde el pueblo canta diversos aires en honor de la Constitución, "la Pepa", entre ellos el famoso tango de la negra. Encerrado con Carmen, Cleto intenta que ésta colabore en sus planes afirmándole que la suerte de la ciudad está echada, pero aparecen Lorenzo y Fernando poniendo a buen recaudo al tutor. En los breves cuadros octavo y noveno el pueblo celebra su victoria frente al invasor.

Números musicales:

Acto I: Preludio orquestal.

N.º 1. Introducción y diana, "¡Vaya una jarana".

N.º 1. Bis. Orquesta.

N.º 2. Dúo, sevillanas y caleseras, "¡Ven para aquí, retesalá".

N.º 3. Pasacalle, "El barrio de la Viña"

N.º 4. Barcarola. "El que sea patriota"

N.º 5. Pasodoble. Final 1.º "Los cornetas nos anuncian".

Acto II: N.º 6. Preludio y tango flamenco, "Enfrente e la Cortaúra".

N.º 6. Bis. Panaderos y zapateado, "Cuando en Cádiz sale el sol".

N.º 7. Polka de los ingleses y damiselas, "Miss lord, miss lord, me paece a mí".

- N.º 7. Bis. Orquesta.
 N.º 8. Danza de los negritos, "Era una pobe nega".
 N.º 9. Canción del ciego, "¿Quién compra un papelito".
 N.º 10. Marcha de la Constitución.
 N.º 11. Orquesta.
 N.º 12. Orquesta.
 N.º 13. Jota. Final 2.º "Ya habrán visto los franceses".
-

N.º 1. Introducción y diana, "**¡Vaya una jarana**".

CORO y RUBIO	¡Vaya una jarana que hay por la ciudad! Si entran los franceses, ¿qué nos pasará?
NIÑOS CORO	¡Ay, ay, ay, ay, ay, ay! Dicen que hace días dijo Napoleón, que iba a ser el amo de la población.
FRAILES 1º y 2º	Liberanos domine. Kirie eleilson.
CORO y RUBIO	Límpiate, que estás de huevo, porque no lo has de lograr. Eso lo habrá discurrido estando chispo Su Majestad.
FRAILES 1º y 2º	Veritas est; que en castellano es la verdad.
LORENZO FRAILES 1º y 2º LORENZO	Y si lo lograrse... No lo quiera Dios. Vosotros, ¿qué haríais en esta ocasión? Pronto, pronto; presto, presto, contestadme sin tardar, si hay valientes todavía que defiendan la ciudad.
CORO LORENZO	¡Sí que los hay, sí que los hay! Pues bien, gaditanos: si es cierto que es así, guardad en la memoria lo que ahora vais a oír. Si la Francia ha soñado algún día pasar vencedora por esta ciudad, necesita enviar más franceses que granos de arena arrastra la mar porque ancianos, mujeres, chiquillos y todas las clases de la sociedad, a pedradas, a palos, a tiros, con uñas, con dientes, sabrán pelear.
CORO	No hay que temer; vengan acá, que de los muros no han de pasar. Si la Francia ha soñado, etc.
LORENZO	<i>(Toque de clarines dentro.)</i> Esos clarines quieren decir que peleemos hasta morir.

TODOS No lo repitas eso otra vez,
que cumpliremos con nuestro deber.
Sí la Francia ha soñado, etc.
(Avanzando todos al proscenio en voz baja y casi declamando.)
En las calles, en las plazas,
en tabernas y en cafés,
publiquemos con desprecio
el orgullo del francés.
La, la, la, la, la, la, la, la.
(Imitando el toque de cornetas.)
No hay que temer,
no hay que temblar,
y defendamos
nuestra ciudad.

N.º 2. Dúo, sevillanas y caleseras, "**¡Ven para aquí, retesalá!**".

RUBIO ¡Ven para aquí, retesalada,
que no hay quien tenga tu oportuniá!
Vale más ese cuerpo y esos andares
que toos los volapieses de Costillares.
Cuando miro de cerca tu zarandeo,
tu sinturiya,
por todito mi cuerpo, cachito e sielo,
me dan cosquillas.

CURRA. Lo que es verdá
que no hay gaché
que se me traiga
tanto charipé.
Detrás de tu persona
salgo de casa
para que me digas, Rubio,
qué es lo que pasa,
y si es cierto que vienen, ¡malditos sean!,
esos gabachos,
con el rey de boquilla que a toitas horas
anda borracho.

RUBIO Eso despacio
lo contaré.

CURRA Habla, que toas
lo quien sabé.

RUBIO Eso despacio
lo contaré;
pero antes yo
te quieo decir,
cuatro cositas
que sá menesté.

CORO ¡Olé, chipén!

RUBIO Pues de mi cariño
y precociá,
morenilla mía,
oye la verdá.

CORO La, la, la, la, la, la, la, la.

RUBIO Pa saber llevar con gracia

por la calle una calesa
 con salero y calía, olé y olá,
 ¡se necesita ser de acá!
 CORO La, la, la, la, la, la
 RUBIO Mi papá nació en Chiclana
 y en el Puerto mi mamá,
 y yo frente e la Caleta...
 ¡Eso es carne bien guisá!
 CORO La, la, la, la, la, la.
 RUBIO Conque dime tú, Curriya,
 si me quiere con buen fin,
 pa yevarte a la pirroquia
 y casarnos en latín.
 ¡olé por mi gaditana!
 Vaya un cuerpo, vaya un tipo de mujer
 Olé, olá, que si te casas tú conmigo
 te voy a dar la catedral.
 CORO La, la, la, la, la, la.
 CURRA Pa saber llevar con gracia
 una rosa en la cabeza
 de las de pitiminí, ¡olé que sí!,
 se necesita ser de aquí.
 CORO La, la, la, la, la, la.
 CURRA En el barrio de la Viña
 yo nací, a la par que el sol,
 y era día e San Lorenzo,
 ¡mira si tendré caló!
 CORO La, la, la, la, la, la.
 CURRA Toa la flor de la majeza
 y señores con parné,
 tiran capas y sombreros
 pa que yo ponga los pies,
 y al salir por esas calles
 y subirme las enaguas,
 un poquito nada más,
 para apartar la gente, tiene
 que intervenir la autoridad.
 CORO Toa la flor de la majeza, etc.
 La, la, la, la, la, la.
 ¡Olé, y olé, olá!
 ¡Olé, y olé, olá!
 ¡Sa, sa, sa, sa!
 RUBIO En cuanto que el vicario, sin detención,
 nos eche en la pirroquia la bendición...
 CURRO Verá a tu Curriya, ¡olé Churrú!,
 que arrea las mulillas mejor que tú.
 CORO ¡Ay, qué parejita se nos va a juntar!
 ¡Olé, saleroso; olé, resalá!
 CURRA Cuando suba en el pescante
 y las mulas me oigan hablar,
 veréis las bestias correr,
 veréis el coche volar.
 CORO ¡Huy, qué gracia tienes y qué calía!
 ¡Huy, qué mayorala te vas a llevar!
 CURRA Y en cuantito que las nombre

y un puntazo e tralla les dé,
 ya no hay quien pueda mirar
 donde ellas ponen los pies.

RUBIO No hay en todo Cádiz
 quien se iguale a mí,
 sólo por ser dueño
 de ese garlochí.

CORO No hay en todo Cádiz
 quien se iguale a él,
 sólo por ser dueño
 de ese mirabel.

CURRA Vaya un calesero
 más resalao
(Látigo y campanillas en la orquesta.)
 que la calesera
 llevará a su lao.

RUBIO Maresita mía, qué revolución
 armará la Curra por la población.

CURRA Arsa, *Generalá*; arsa, *Coronela*,
 miá la *Peregrina* cómo se menea.
 Ahora en esa cuesta vamos a probá
 si hay poer o no para retrancá.

CORO Arsa, *Generalá*, etc.
 ¡Huy, qué polvarea, qué barbariá!
 No hay quien nos ampare, vamos a volcá.

CURRA *(Declamando.)*
 Quietos, caballos,
 no asustarse así.
 ¿Pa qué son las manos
 y este garlochí?
(Cantando.)
 Echa el torno a escape,
 guita a la *Pelá*,
 dale cuatro palos
 a la *Remilgá*.
 Arsa, dale, toma,
 toma, dale, sa.
 ¡Huy, qué mayorala
 te vas a llevar!
 ¡Chas, chas, chas, chas! ¡Zis, zas!
 ¡Huy, qué gracia tiene.
 que retesalá!
 No hay en todo Cádiz
 más habiliá.
 Arsa, dale, toma,
 toma, dale, sa.
 ¡Huy, qué gracia tiene,
 qué retesalá!
 Arsa, dale, toma,
 toma, dale, sa.
 ¡Huy, qué mayorala
 te vas
 a llevar!
 me voy
 ¡Chas, chas, chas, chas, chas! ¡Zis, zas!

RUBIO y CORO

N.º 3. Pasacalle, "El barrio de la Viña"

CORO El barrio de la Viña
y el matadero,
van a ser el asombro
del mundo entero.
¡Ay, qué fatigas tengo
de que entren pronto
los francesitos,
pa que los desengañen
los gitanitos!
¡Ay, qué fatigas tengo
de que entre pronto
don Napoleón,
pa que reciba en Cádiz
la Extremaunción

MAJAS Cuando vea el extranjis los clisos que tienen
las gaditanas.

MAJOS No se acuerdan que llevan encima los sables
y las cananas.

MAJAS Y el luego se fijan en nuestros pinreles
y en el andar.

MAJOS De seguro no saben los pobres gabachos
ni disparar.

TODOS ¡Arsa y olé, ay, qué pronto vamos
a hablar francés, chipén!
¡Olé y olá, si es que lo permite
su majestad!

MAJAS Con el chariparé, con el pampirulí,
con el pampirulero.

MAJOS ¡Ay, qué chasco tan grande se van a llevar
esos extranjeros!

MAJAS Con el chariparé, con el pampirulero
y el pampirulín...

TODOS Si lo piensan un poco
ellos, ¡qué han de venir!
Ta, ta, ta, ta, ta, ta.
(Acompañando con golpes en el suelo.)
El barrio de la Viña, etc.
Con el chariperí,
con el charipón,
¿qué hace que no viene
ese fanfarrón?

N.º 4. Barcarola. "El que sea patriota"

CORO GENERAL La, la, la, la, la, la
El que sea patriota,
y a los extranjeros
no quiera servir,
antes que una derrota

entregar la vida
debe preferir.
Sí, señor; entregar la vida,
con valor, debe preferir.
La, la, la, la, la, la.

N.º 5. Pasodoble. Final 1.º "Los cornetas nos anuncian".

CORO Las cornetas nos anuncian
que los bravos llegan ya,
vamos pronto que nos vean
de alegría rebosar.
Rataplán.
Los soldados vienen ya.
Larará, lararán.
¡Ya no hay miedo, no hay temor,
lucharemos con valor!
¡Viva España!
(Marcha por la banda, dentro, que se aproxima por momentos.)
¡Arza y olé!
Pobrecitos militares,
cuántas fatigas y pesares
pasa el ejército español.
Que vivan los valientes
que vienen a ayudar
al pueblo gaditano
que quiere pelear.
Y todos con bravura,
esclavos del honor,
juremos no rendirnos
jamás al invasor.

N.º 6. Preludio y tango flamenco, "Enfrente e la Cortaúra".

CORO Enfrente e la Cortaúra
dicen que está Napoleón,
contándose los botones
que tiene en el levitón.
¡Ay, Jesús, deme usté un chavito
pa vestir a mi churumbelito!
¡Ay, Jesús, y qué risa me da
ver las bombas que nunca hacen ná!
¡Ja, ja, ja, ja, ja, ja!
Murieron tres mil franceses
en la batalla del Cerro,
pero han logrado en desquite
que una bomba mate un perro.
¡Ay! Jesús, deme, etc.
¡Ay! Jesús, Jesús, que risa da, ¡ay, Jesús!
¡Otra bomba!

RUBIO *(Estampido de una bomba por la orquesta.)*

CORO ¡Ah!...

(Mirando hacia la derecha y en tono de mofa.)

Váyanse los franceses
en hora mala,
que Cádiz no se rinde
ni sus murallas;
con las bombas que tiran
los fanfarrones
se hacen las gaditanas
tirabuzones;
tirabuzones encañonaos
que llevan todas en el peinao.

N.º 6. Bis. Panaderos y zapateado, "**Cuando en Cádiz sale el sol**".

CORO Cuando en Cádiz sale el sol
y a una jembra se la ve,
no hay quien mire sin decir
vaya un talle y vaya un pie.
Y en su cuerpo hay un garbo
tan reparticular,
¡ay, zorongó, zorongó!,
que no se pué explicar.

RUBIO Que nos cante la Curra
con toíto su aquél
la canción que le han hecho
a Curro Guillén.

CORO Que la cante y nos baile
un zapateao
con el pesqui y salero
que Cristo le ha dao.

CURRA Pues vaya, señores,
pa finalizar,
la copla del Curro,
que os ha de gustar.
Siempre que un toro le toca
al señor Curro matar,
hay que ponerse los lentes
pa ver del maestro la sereniá.
Porque después de cuadrarse
y de citar a la res,
ni dos minutos se pasan
sin ver a la fiera rodando a sus pies.
Caballeros y madamas,
no hay mozo más barbián.
No hay coraje como el suyo
en cuestión de estoquear.

CORO Que viva su gracia,
que viva su aquél,
que Dios le conserve
la mano y los pies.
Siempre que un toro, etc.

CURRA Caballeros y madamas, etc.

N.º 7. Polka de los ingleses y damiselas, "Miss lord, miss lord, me paece a mí'.

MAMÁ Mis lord, mis lord,
me paece que he bebido mucho arcol.

SEÑORITAS Mamá, ¡qué palabrotas!
¿Qué dirán los lores luego de nosotras?

MAMÁ Tened cuidado.
Me paece a mí que el Jerez me ha mareao.

SEÑORITAS Que no te lo conozcan.
No muevas los pies.

OFICIALES Tres borrachas, yes.

SEÑORITAS ¿Lo ves?

MAMÁ Mis lord, mis lord,
no puedo resistir tanto calor.

OFICIAL 1º ¿Querer una sombrillo?

OFICIAL 2º Micor es un frasco de la mansanillo.

SEÑORITAS Por Dios, mamá, medita bien,
¿qué diría mi papá?

MAMÁ Diría, y con razón, que él no vos ha dao
esta educación.

OFICIAL 1º Ser osté una Venus.

OFICIAL 2º Ser una escultura.

MAMÁ Es que son muy listas
para la pintura.

EVELVINA Yo estoy sofocada.

ENCARNACIÓN Yo estoy colorá.

CLETO (*Asomando la cabeza.*)
(¡Qué poca vergüenza
tiene la mamá!)

MAMÁ ¿Quieren ustés darse
cuatro pataítas?

CLETO (*Asomándose.*)
(Yo les daba treinta
a las señoritas.)

SEÑORITAS ¡Qué dirán los lores
de nosotras tres!

CLETO (*Asomándose.*)
(Que debíais todas
ir a cuatro pies.)

OFICIALES Cádiz ser
el territoria del placer;
mí pensar
en casamienta sin tardar.

EVELVINA No te muevas.

ENCARNACIÓN No hables nada,

MAMÁ No me tires del vestido,
mira que las faldas
se me están cayendo ya.

EVELVINA ¡Qué vergüenza!

ENCARNACIÓN ¡Qué innominia!

MAMÁ ¡Qué mareo! ¡Yo me caigo!

EVELVINA Ponte aquí delante,
que yo estoy aquí detrás.

OFICIALES Darne un pistoletazo

CLETO	si con mí no casar. (<i>Asomándose.</i>) (¡Ay, qué melones tan hermosos nacen en Gibraltar!)
OFICIALES	¡Yes!
SEÑORITAS	¡Mis!
MAMÁ	¡Miau!
ETELVINA	No te muevas.
ENCARNACIÓN	No hables nada.
MAMÁ	No me tires, etc.
SEÑORITAS	Alons, alons.
MAMÁ	¡Qué ganas tengo de echarme en un colchón!
OFICIAL 1º	Si se viene al cuartel le daré café y sal.
MAMÁ y SEÑORITAS	¡Ay! Corre, corre que esto va a acabar muy mal.

N.º 8. Danza de los negritos, "**Era una pobe nega**".

CORO	A reír y a cantar, gaditanos, hoy es día de grata emoción, hoy en Cádiz. con gran entusiasmo, se proclama la Constitución. Hoy se va a, proclamar nuestra Constitución.
TODOS	(<i>Viendo aparecer a la MULATA y el NEGRITO</i>) ¡Los negritos!... ¡Los negritos!...

TANGO

MULATA y NEGRITO	¿Quieren escucharnos un tanguito muy salao, que hace muy poquito se ha inventao? Era una pobe nega que de un banquito se enamoró. Siempre que le arrullaba le acariciaba con mucho amor.
CORO	¡Ay!, qué banquito más bonito, ¡ay!, quién fuera ese banquito pa que la neguita Chichí le mimase así.
MULATA y NEGRITO	¡Ay! Ya verán los señoritos cómo el pícaro banquito a la pobe nega su amó la correspondió. El banquito a la nega la decía con pasión: Tú serás el consuelito, vida mía. de mi afligió corazón. Y la pobe neguita, con ardiente frenesí,

CORO
MULATA y
NEGRITO

le decía: ¡Chacho mío,
toda, toda es para ti! ¡Ay!
¡Ay! El banquito, etc.

CORO
MULATA

El tiempo pasaba,
la nega lloraba,
¿cuál era la causa
de tanta aflicción?
Que el banco a la nega
la riñe y la pega
y dice el tunante
que tiene otro amó.

NEGRITO

El tiempo pasaba, etc.
Pues, ojo, mocitas,
y nunca olvidá
el sabio consejo
que Pancho os va da.

(*Declamando.*)
Jamela, mojina
jia, júmele, júpele
jimilí, jíplii
jámala, ja.

NEGROS
CORO

Ju, ju, ja, ja...
Quedamos enterados,
no se olvidará.

TODOS

¡Quiá!

N.º 9. Canción del ciego, "¿Quién compra un papelito".

CIEGO

Tin, tipi, tipi, tipití.
Este es un romancito
que oírlo asusta.

CORO

Tin, tipi, tipi, tipití,
si es que nos gusta.

CIEGO

Pues escuchad con atención
lo que anteayer acaecié:
lo que yo vi, lo que éste vio,
lo que ocurrió, lo que pasó.

TODOS

¡Ooooooh!

CIEGO

Dos pastores se acercan a un árbol
por miedo a un gran trueno
que los sorprendió,
(*El CORO imita el ruido del trueno y la caída del rayo.*)
y allí cayó un rayo,
y a uno de ellos le volvió carbón,
y al uno sí y al otro no,
y al otro sí y al uno no.

Y al que llevaba la estampa y reliquia
de San Crispinito...

CORO

¿El qué?

CIEGO

A aquél lo mató.

Tin, tipi, tipi, tin, etc.

Desde entonces el otro mancebo
compraba estampitas de San Rafael,

y así que notaba
que el sol empezaba a oscurecer,
todo era orar, sacar, meter,
la estampa de San Rafael,
y en cuanto que oía algún trueno...,
¿sabéis lo que hacía?
CORO ¿El qué?
CIEGO Tiraba el papel.
TODOS Tin, tipi, tipi, tin, etc.

N.º 13. Jota. Final 2.º **"Ya habrán visto los franceses"**.

RUBIO Ya habrán visto los franceses
cómo lucha el español;
a traición podrán vencernos,
pero cara a cara, no.
Ea, muchachas, reíd,
y en Cádiz reine el placer,
pues los soldados de Sout
no pararán de correr.
Y cuando cuenten allá
cómo luchó este país
ni un extranjero va a haber
que quiea volver por aquí.
CORO ¡Viva la alegría
viva el buen humor,
viva el heroísmo
del pueblo español!
RUBIO (*Señalando a Cádiz.*)
Al pie de aquellas murallas
se ha quedao Napoleón
sin pluma y cacareando
como el gallo de Morón.
Ea, muchachas, reíd,
y en Cádiz reine el placer, etc., etc.
